

## II Colóquio internacional sobre literatura brasileira contemporânea: espaços, traduções e intermediações culturais

### Brasil-França-Alemanha

7 e 8 de março de 2013 em Paris  
11 e 12 de março de 2013 em Berlim



*Sem título*, Elvira Vigna, 2012

### **Organização:**

Regina Dalcastagnè (Universidade de Brasília)  
José Leonardo Tonus (Université de Paris-Sorbonne)  
Maria Graciete Besse (Université de Paris-Sorbonne)  
Susanne Klengel (Lateinamerika-Institut, Freie Universität Berlin)  
Georg Wink (Lateinamerika-Institut, Freie Universität Berlin)

### **Université de Paris-Sorbonne**

Maison de la Recherche  
28, rue Serpente  
75006 Paris

### **Ibero-Amerikanisches Institut Berlin**

Simon Bolívar-Saal  
Potsdamerstr. 37,  
10785 Berlin

A literatura brasileira contemporânea é heterogênea e de difícil delimitação. Ela não se prende a definições unívocas, muito menos se submete com facilidade a generalizações. Se,

por um lado, busca acompanhar as transformações sociais e políticas ocorridas no Brasil a partir do final da ditadura militar, por outro, tem de dar conta de novos modos de se constituir como forma de expressão artística. Daí os inúmeros deslocamentos e diálogos efetuados em seu interior, seja refletindo sobre a inclusão de novas vozes sociais, seja incorporando recursos e estratégias provenientes de outras linguagens artísticas, seja, finalmente, discutindo sua relação com os meios comunicação de massa.

Este colóquio – que reunirá pesquisadores de diversas instituições acadêmicas da Alemanha, Áustria, Brasil, Dinamarca, Estados Unidos, Espanha, França, Inglaterra e Portugal – pretende abordar alguns destes movimentos, e suas intermediações, tentando captar suas consequências no campo literário brasileiro e no interior das obras literárias. Ele surge dos diálogos estabelecidos entre estudiosos de literatura brasileira contemporânea de três grupos de pesquisa e marca a consolidação da cooperação entre três instituições de ensino superior: a Universidade de Brasília, a Universidade de Paris-Sorbonne e a Freie Universität Berlin.

As diferentes procedências dos participantes apontam também as diferentes perspectivas teóricas e metodológicas que estarão em debate no encontro. E nem poderia ser de outra forma, tendo em vista a multiplicidade de problemas colocados por essa literatura. Estarão em discussão, portanto, desde questões mais teóricas, necessárias para a análise das obras literárias em seu conjunto, até estudos pontuais sobre livros e autores específicos, incluindo ainda interpretações sobre o campo literário brasileiro atual. Todos os trabalhos trarão como preocupação central o fazer literário na contemporaneidade.

**Inscrições de ouvintes e informações:** [coloquio2013@hotmail.fr](mailto:coloquio2013@hotmail.fr)

## **Programa**

**Quinta-feira, 7 de março – Université de Paris-Sorbonne**

Maison de la Recherche  
(salle des conférences - D035)

---

**9h:** Recepção dos participantes e abertura do Colóquio, com a presença dos organizadores.

**9h30 – 10h30**

Moderação: Ângela Maria Dias (Universidade Federal Fluminense)

Luis Alberto Brandão Santos (Universidade Federal de Minas Gerais)

**Elementos para uma teoria do espaço na literatura brasileira contemporânea**

Susanne Klengel (Freie Universität Berlin)

**Encenação de não-lugares na literatura: o cronotopo da ilha em Carola Saavedra**

**11h – 12h**

Moderação: Paulo C. Thomaz (Universidade de Brasília)

Friedrich Frosch (Universität Wien)

**A memória e os narradores na obra de Beatriz Bracher**

Ângela Maria Dias (Universidade Federal Fluminense)

**André Sant'Anna, herdeiro de Nelson Rodrigues: o melodrama e a fala do corpo**

**14h – 15h**

Moderação: Friedrich Frosch (Universität Wien)

Georg Wink (Freie Universität Berlin)

**Sertão revisitado: dialogando com os clássicos em *Nhô Guimarães* e *O pêndulo de Euclides*, de Aleilton Fonseca**

Gabriel Albuquerque (Universidade Federal do Amazonas)

**Narrativas e mundos revelados: leitura de mitos do alto Rio Negro**

**15h15- 16h15**

Moderação: Carmen Villarino Pardo (Universidad de Santiago de Compostela)

Luciene Azevedo (Universidade Federal da Bahia)

**Novas configurações da autoria no campo literário contemporâneo brasileiro**

Igor Ximenes Graciano (Universidade Federal Fluminense)

**O sujeito-escriptor e as transformações no campo literário: o caso Cristovão Tezza**

**16h45 – 17h45**

Moderação: Luciene Azevedo (Universidade Federal da Bahia)

Paulo C. Thomaz (Universidade de Brasília)

**Vozes devastadas: políticas da escrita literária no Brasil contemporâneo**

Carmen Villarino Pardo (Universidad de Santiago de Compostela)

**Processos de internacionalização da literatura brasileira contemporânea e diplomacia cultural**

**Sexta-feira, 8 de março – Université de Paris-Sorbonne**

Maison de la Recherche

(salle des conférences - D035)

**9h – 10h**

Moderação: Maria Graciete Besse (Université de Paris-Sorbonne)

Joaquín Manzi (Université de Paris-Sorbonne)

***Diários de motocicleta*, de Walter Salles: do texto às imagens**

Alberto da Silva (Université de Paris-Sorbonne)

**Transgressões e representações de gênero na adaptação cinematográfica de *Onde andará Dulce Veiga?*, de Caio Fernando Abreu**

**10h30 – 12h**

Moderação: Fernando Curopos (Université de Paris-Sorbonne)

Sandra Regina Goulart Almeida (Universidade Federal de Minas Gerais)

**Cartografias de gênero: espaço, corpo e escrita**

Maria Araujo da Silva (Universidade de Paris-Sorbonne)

**Cartografia do feminino em *Sinfonia em branco*, de Adriana Lisboa**

Maria Graciete Besse (Universidade de Paris-Sorbonne)

**Genealogias e desvios melancólicos na obra de Adriana Lunardi**

**14h30 – 15h30**

Moderação: Alberto da Silva (Université de Paris-Sorbonne)

Stefania Chiarelli (Universidade Federal Fluminense)

**Encenações da leitura na ficção de Adriana Lunardi**

Clementine Lucien (Université de Paris-Sorbonne)

***Nesta terra, neste instante*, de Marília Guimarães: do inferno brasileiro à utopia revolucionária cubana, ou a “encenação” de um *faits divers***

**16h30 – 18h – Reunião de trabalho:**

Preparação do V Simpósio Internacional de Literatura Brasileira Contemporânea (Brasília/junho de 2013); projetos de pesquisa; publicações; cooperação franco-brasileira; encontros internacionais; intercâmbios e cotutelas.

**Segunda-feira, 11 de março – Ibero-Amerikanisches Institut**

Potsdamer Str. 37, 10785 Berlin

Simon Bolívar-Saal

---

**9h:** Recepção dos participantes e abertura do Colóquio, com a presença da diretora do Instituto Ibero-Americano de Berlim, Dr<sup>a</sup> Barbara Göbel, e dos organizadores.

**9h30 – 11h**

Moderação: Henry Thorau (Universität Trier)

Regina Dalcastagnè (Universidade de Brasília)

**No supermercado: o pobre e seus espaços possíveis na literatura brasileira contemporânea**

Claire Williams (St Peter’s College, University of Oxford)

**Transportes públicos literários: perspectivas cotidianas da cidade na literatura contemporânea brasileira**

**11h30 – 12h30**

Moderação: Regina Dalcastagnè (Universidade de Brasília)

Vinicius de Carvalho (Universität Aarhus)

**Ficções memorialísticas ou memórias ficcionais: a insistência da memória histórica na nova literatura brasileira**

Joachim Michael (Universität Hamburg)

**Mundo sem redenção: os contos de Marcelino Freire**

**14h30 – 15h30**

Moderação: Dania Schüürmann (Universität Heidelberg/Freie Universität Berlin)

Lúcia Osana Zolin (Universidade Estadual de Maringá)

**Identities deslocadas: representações femininas na ficção brasileira contemporânea escrita por mulheres**

Virgínia Maria Vasconcelos Leal (Universidade de Brasília)

**Marcas de gênero ausentes em narrativas literárias contemporâneas: desafios à ordem binária da identidade**

**15h45 – 16h45**

Moderação: Kaciano Gadelha (Freie Universität Berlin)

Camila Gonzatto (Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul)

**Reflexões sobre o amor em *Até o dia em que o cão morreu*, de Daniel Galera**

Jaime Ginzburg (Universidade de São Paulo)

**A sexualidade na ficção brasileira contemporânea**

**Terça-feira, 12 de março – Ibero-Amerikanisches Institut**

Potsdamer Str. 37, 10785 Berlin

Simon Bolívar-Saal

**10h – 11h**

Moderação: Vinicius de Carvalho (Universität Aarhus)

Leonardo Tonus (Université de Paris-Sorbonne)

**Fora do Brasil: alteridades subversivas e consensuais na literatura contemporânea brasileira**

Maria Isabel Edom Pires (Universidade de Brasília)

## Os livros como herança: a biblioteca da imigração na literatura brasileira

11h15 – 12h15

Moderação: Ligia Chiappini (Freie Universität Berlin)

Marcel Vejmelka (Universität Mainz)

**O Japão na literatura brasileira mais recente**

Henry Thorau (Universität Trier)

**Uma “comédia negra”: *Namíbia, não!*, de Aldri Anuniação**

14h – 15h

Moderação: Markus Schäffauer (Universität Hamburg)

Ricardo Barberena (Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul)

**A linguagem-estrelada de *Ó*, de Nuno Ramos: limiares desassossegados entre escritura e figura**

Carlos Paulo Pereiro (Universidade da Corunha)

**A dupla obediência plástico-escritural da obra de Nuno Ramos**

15h15– 16h15

Moderação: Georg Wink (Freie Universität Berlin)

Carlos Mendes de Sousa (Universidade do Minho)

**Clarice e seus quadros**

Karl Erik Schøllhammer (Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro)

**Os afetos da representação: reflexões sobre o destino do realismo**

### 16h30 – 18h – Reunião de trabalho:

Publicação das atas do Colóquio; projetos de pesquisa; cooperação do Instituto Latino-Americano da Freie Universität e do Instituto Ibero-Americano de Berlim com as instituições universitárias do Brasil e da França sobre estudos literários; projetos trilaterais; encontros internacionais; intercâmbios e cotutelas.



CRIMIC



Ibero-Amerikanisches  
Institut  
Preußischer Kulturbesitz